

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 62
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, May 3, 1994

Le mardi 3 mai 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994–540.—Sessional Paper No. 8540–351–6C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources)

(2) P.C. 1994–601.—Sessional Paper No. 8540–351–2B.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food)

(3) P.C. 1994–604.—Sessional Paper No. 8540–351–22D.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry)

(4) P.C. 1994–605 and P.C. 1994–606.—Sessional Paper No. 8540–351–8E.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)

(5) P.C. 1994–607; P.C. 1994–608; P.C. 1994–654 and P.C. 1994–655.—Sessional Paper No. 8540–351–10A.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans)

(6) P.C. 1994–609 to P.C. 1994–613.—Sessional Paper No. 8540–351–24D.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)

(7) P.C. 1994–646.—Sessional Paper No. 8540–351–16C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development)

(8) P.C. 1994–647.—Sessional Paper No. 8540–351–3D.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

(9) P.C. 1994–648.—Sessional Paper No. 8540–351–4D.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations)

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994–540.—Document parlementaire n° 8540–351–6C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles)

(2) C.P. 1994–601.—Document parlementaire n° 8540–351–2B.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire)

(3) C.P. 1994–604.—Document parlementaire n° 8540–351–22D.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie)

(4) C.P. 1994–605 et C.P. 1994–606.—Document parlementaire n° 8540–351–8E.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)

(5) C.P. 1994–607; C.P. 1994–608; C.P. 1994–654 et C.P. 1994–655.—Document parlementaire n° 8540–351–10A.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans)

(6) C.P. 1994–609 à C.P. 1994–613.—Document parlementaire n° 8540–351–24D.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports)

(7) C.P. 1994–646.—Document parlementaire n° 8540–351–16C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines)

(8) C.P. 1994–647.—Document parlementaire n° 8540–351–3D.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien)

(9) C.P. 1994–648.—Document parlementaire n° 8540–351–4D.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales)

(10) P.C. 1994–649.—Sessional Paper No. 8540–351–5C.
(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)

(11) P.C. 1994–650 and P.C. 1994–651.—Sessional Paper No. 8540–351–1C.

(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (Fraser Valley West), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Bill C–245, An Act to amend the Financial Administration Act and the Auditor General Act (review of budget speech), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning the National Energy Board (No. 351–0251);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning euthanasia (No. 351–0252).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), moved,—That this House implore the government to initiate immediate consultations with Canadian taxpayers and provincial governments on the creation of a fair and integrated reform of the entire tax system which incorporates the principles of equity, efficiency and effectiveness, thereby reducing the tax burden on Canadians.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order:

1. the Standing Committee on Finance be instructed to report Bill C–17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994, no later than Wednesday, May 25, 1994;

2. the report stage of the said bill shall be on Thursday, May 26 and Monday, May 30, 1994, and, at fifteen minutes before the expiry of the time allotted for Government Orders on Monday, May 30, 1994, the Speaker shall put all questions necessary to dispose of the report stage of the said bill without further debate and any divisions necessary shall be taken immediately; and

(10) C.P. 1994–649.—Document parlementaire n° 8540–351–5C.
(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)

(11) C.P. 1994–650 et C.P. 1994–651.—Document parlementaire n° 8540–351–1C.

(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (Fraser Valley—Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), le projet de loi C–245, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le vérificateur général (examen du discours sur le budget), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'Office national de l'énergie (n° 351–0251);

—par M. Abbott (Kootenay—Est), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0252).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), propose,—Que la Chambre implore le gouvernement d'engager des consultations immédiates avec les contribuables canadiens et les gouvernements provinciaux en vue d'instaurer une réforme équitable et unifiée de l'ensemble du régime fiscal qui intègre les principes d'équité, d'efficacité et d'efficacités, afin de réduire le fardeau fiscal des Canadiens.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant les dispositions du Règlement:

1. le Comité permanent des finances soit chargé de faire rapport du projet de loi C–17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994, au plus tard le mercredi 25 mai 1994;

2. l'étape du rapport du projet de loi ait lieu le jeudi 26 mai et le lundi 30 mai 1994 et, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement le lundi 30 mai 1994, le Président mette aux voix immédiatement, sans plus ample débat, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport du projet de loi et qu'on procède sur-le-champ à tout vote par appel nominal;

3. the third reading stage of the said bill shall be on Tuesday, May 31, 1994, and, at fifteen minutes before the expiry of the time allotted for Government Orders on Tuesday, May 31, 1994, the Speaker shall put all questions necessary to dispose of the third reading stage of the said bill without further debate and any divisions necessary shall be taken immediately.

3. la troisième lecture du projet de loi ait lieu le mardi 31 mai 1994 et, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement le mardi 31 mai 1994, le Président mette aux voix immédiatement, sans plus ample débat, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture du projet de loi et qu'on procède sur-le-champ à tout vote par appel nominal.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Silye (Calgary-Centre), appuyé par M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, because the principle of the Bill is flawed due to the fact that it contains no provisions aimed at making the work done by lobbyists more transparent.”

The House proceeded to the deferred division on the sub-amendment of Mr. Harper (Simcoe Centre), seconded by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—That the amendment be amended by adding after the word “lobbyists” the following:

“in Canada”.

The question was put on the sub-amendment and it was negatived on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de procéder à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, parce que le principe du projet de loi est défaillant puisqu'il n'entrevoit pas de mesures visant à rendre transparent le travail des lobbyistes.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Harper (Simcoe-Centre), appuyé par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona),—Qu'on modifie l'amendement en ajoutant, après le mot «lobbyistes», ce qui suit:

«au Canada.»

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 37)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Bachand
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Breitkreuz (Yellowhead)
Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Crête	Dalphond-Guiral	Daviault	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Epp	Fillion	Forseth	Frazier
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guay	Guimond
Hanger	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jacob	Johnston	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Ménard	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Péloquin	Ramsay	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	St-Laurent	Stinson
Strahl	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams—91	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bhaduria
Blaikie	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélair
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Chamberlain	Clancy	Cohen	Collette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finlay
Fis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gerrard	Godfrey
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harvard	Hickey	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jordan	Keys
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Marchi
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McGuire	McKinnon
McWhinney	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Murray	Nault
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peric	Peters	Phinney	Pillitteri
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Riis	Ringuette—Maltais	Robichaud
Rock	Serré	Shepherd	Simmons
Skoke	Solomon	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi
Thalheimer	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wells	Whelan
Wood	Young	Zed—143	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Chan
Debien	Dingwall	Goodale	Stewart (Northumberland)

Debate resumed on the motion of Mr. Silye (Calgary Centre), seconded by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

Le débat reprend sur la motion de M. Silye (Calgary—Centre), appuyé par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands),—That Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

Debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:24 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, having been deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994-95 and of the Operating and Capital Budgets for 1994-95 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-835. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Gauthier (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles),—Que le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h24, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan d'entreprise de 1994-1995 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994-1995 de la société Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-835. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

AJOURNEMENT

À 19h00, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.